

НА ПОЛЬСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

звучали спектакли в Иваново и Лодзи

Дружеские связи, которые давно установились между городами-побратимами Иваново и Лодзью, в последнее время упрочились и обогатились за счет развития контактов в области культуры. Их возникновение вызвано взаимной потребностью, пониманием того, сколько пользы может дать обмен городами опытом в такой тонкой сфере, как мир искусства.

Недавно возвратилась домой из города первого Совета группа артистов Лодзинского музыкального театра. В Иваново они выступали в двух спектаклях мюзикла «Моя прекрасная леди». Это солисты Ханна Матусевич (Элиза), Адам Козелж (Хиттинс), Ежи Нейман (Пикеринг), Эбигнев Бобовский (Дуэнт), а также техник сцены Богдан Грабарчук.

А в Лодзинском музыкальном театре в начале этого года гостили актеры из Иваново Тамара Драчук и Юрий Коган, которые тоже дважды выступили в польском варианте мюзикла «Моя прекрасная леди».

Прежде чем рассказать о впечатлениях польских солистов от выступлений в городе-

побратиме, напомним об истории зарождения дружбы между двумя театральными коллективами. Немалая заслуга в этом принадлежит директору Лодзинского музыкального театра Реймонду Амброзяку — приехал осенью, находясь в Иваново, он завязал контакты с местным театром аналогичного профиля. Надо сказать, что коллега Амброзяка Владимир Яворский с большим энтузиазмом отнесся к возможному сотрудничеству с лодзянами. Был разработан план, включающий обмен солистами, группами артистов, взаимные гастроли целых коллективов и, наконец, совместную постановку такого спектакля, в котором бы могли играть сразу русские и польские актеры. Эта планш уже начала успешно воплощаться в жизнь.

Вот как вспоминают о выступлениях в Иваново лодзяне.

Ханна Матусевич: — Оба

спектакля с нашим участием были очень горячо приняты ивановцами. Журналисты областного радио сделали запись фрагментов мюзикла и выпустили передачу в эфир. Более того, информация о «Моей прекрасной леди» в необычном исполнении прозвучала на весь Советский Союз — в телевизионном выпуске. В зрительном зале, помимо ивановских критиков, присутствовали корреспонденты ТАСС. А ведь артистам всегда приятно популярность, в таких случаях играть с большим подъемом.

Богдан Грабарчук: — Моя задача как техника в этих спектаклях состояла в том, чтобы приспособить задуманные в Лодзи световые и звуковые эффекты к местным условиям. Но так как мы располагаем более современным оборудованием, чем наши ивановские товарищи, это для меня не составляло особого труда. Доказа-

тельством того, что все удалось хорошо, было еще большее количество зрителей на втором спектакле.

Ежи Нейман: — Мы встретились в городе-побратиме с необычной сердечностью и гостеприимством. Русские друзья спешили нам на помощь в любом деле, если видели наши затруднения. Надо признаться, что мне и другим лодзинским артистам пришлось нелегко. В русском спектакле мы пели и говорили по-польски. Нужна была максимальная концентрация внимания, чтобы точно вести партию, органично вписаться в мюзикл и не нарушить логики представления. Это было, несмотря на три репетиции, очень трудно. Лично я, как ни старался, не мог унять волнения. К тому же мы встретились с представлением, которое по сценическому воплощению очень отличалось от нашего.

Адам Козелж: — Мы были приятно удивлены, что в Иваново музыкальный театр размещается в большом современном культурном комплексе — способном зрелищном комбинате, введенном в строй всего около двух лет назад. Сцена музыкального театра ивановцев равна по размерам сцене Лодзинского большого театра, а в зрительном зале во время наших представлений было до 900 зрителей. Такие масштабы (а также иное расположение оркестра) создавали определенные барьеры, которые

нам удалось, однако, преодолеть. Ничто не могло помешать успеху — даже то, что в день вашего выступления заболел главный дирижер: его сумел заменить ассистент (первая скрипка) Александр Кондратов. Я рад, что мы не разочаровали ивановцев.

О значении, которое придавалось приезду лодзинских артистов, свидетельствует и такой факт: наш, запланированный вначале как краткий, визит в Ивановский обком партии длился... 45 минут!

В перспективе Лодзинский музыкальный театр планирует выехать в Иваново всем коллективом. В программе — 7 представлений: «Веселая вдова», «Прекрасная Елена», большие фрагменты из «Скрипки на крыше»...

Намечен также ответный визит Ивановского музыкального театра в Лодзь.

Без сомнения, такое сотрудничество является удачным, обоим театрам оно приносит ценный опыт.

(Из газеты «Глос роботнички».)
Перевела с польского Л. ЗОРИНА.